

Лучшие истории про

НЭНСИ
ДРЮ



Кэролайн Кин

Нэнси Дрю

И ТАЙНА
99 СТУПЕНЕЙ



УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
К41

The mystery of the 99 steps

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form. This edition published by arrangement with Grosset & Dunlap, an imprint of Penguin Publishing Group, a division of Penguin Random House LLC

Кин, Кэролайн.
К41 Нэнси Дрю и тайна 99 ступеней : [детектив] / Кэролайн Кин; пер. с англ. Е.Д. Пивоварова. — Москва : Издательство АСТ, 2024. — 190, [2] с. : ил. — (Лучшие истории про Нэнси Дрю).

ISBN 978-5-17-161541-3.

«Нэнси Дрю, прелестная девица 18 лет, юная сыщица, снова работает над необычным делом. На этот раз в Париже, где находятся таинственные 99 ступеней. Их надо непременно найти, чтобы раскрыть загадки свиданий и замков Луары. Само по себе расследование для Нэнси и ее подруг — захватывающее приключение, а в таких чудесных местах как Версаль и Шамбор — просто подарок судьбы!

Для среднего школьного возраста.

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Copyright © 1994, 1996
by Simon & Schuster, Inc. All rights reserved.
NANCY DREW MYSTERY STORIES ®
is a registered trademark of Simon & Schuster, Inc.
GROSSET & DUNLAP is a trademark of
Grosset & Dunlap, Inc.
© Пивоваров Е.Д., перевод, 2024
© ООО «Издательство АСТ», 2024

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Странный сон

— Как здорово, Нэнси! Твой папа и правда хочет, чтобы мы с Бесс поехали с тобой во Францию? — в телефонной трубке раздался голос Джордж, верной подруги Нэнси.

— Да, Джордж, вы поможете нам раскрыть пару тайн. Может, поужинаем втроем сегодня — я бы рассказала вам все подробности?

— Я не могу ждать так долго! — взмолилась Джордж. — Хотя бы намекни!

Нэнси Дрю рассмеялась.

— Моя тайна связана с одним странным сном.

— Сон! — воскликнула Джордж. — Мапочки! А какое расследование ведёт твой отец?

— Это не телефонный разговор, — ответила Нэнси. — Подъезжай к пяти часам, и мы обсудим все перед ужином. Бесс я сама позвоню.

Бесс Марвин и Джордж Фейн были двоюродными сестрами. Им было по восемнадцать лет, как и Нэнси. И они уже очень

долго дружили с симпатичной златоволосой сыщицей.

Приехали кузины быстро. Блондинка Бесс мило улыбалась, показывая ямочки на щеках. Темные волосы Джордж были коротко подстрижены, она была худощавой и спортивной — полная противоположность своей пухленькой кузине.

— Нам обеим разрешили ехать во Францию, Нэнси, — сказала Бесс. — Но, пожалуйста, пожалуйста, не впутывай нас в страшные истории, как в предыдущих расследованиях.

Нэнси усмехнулась и нежно приобняла Бесс.

— Обещать, конечно, не могу, но...

— Конечно, не можешь, — прервала ее Джордж. — Собственно, поэтому расследования — это так увлекательно. Ну, а теперь расскажи нам все.

Девушки переместились в гостиную, где в камине уютно потрескивал огонь. На дворе стоял июнь, но день выдался на удивление прохладный. Бесс и Джордж уселись в уютные кресла, а Нэнси осталась стоять, подставив спину огню. Ее голубые глаза сверкали от возбуждения.

— Начинай же! — потребовала Джордж. — По одному твоему виду ясно, что мы не должны тратить попусту ни минуты.

— Как ты догадалась? — спросила Нэнси. — Папа уже улетел в Париж, чтобы заняться своим расследованием. Он будет ждать нас в гостинице. Мы проведем пару дней в Пари-

же, а потом, девочки, отправимся в большое загородное шато.¹

Лицо Бесс просветлело.

— Настоящее шато? Божественно!

— И это еще не все, — продолжила Нэнси с улыбкой, — сегодня мы ужинаем с хозяевами этого шато.

— Мы что, будем жить с ними? — спросила Бесс.

— Нет, они приехали в Штаты на несколько недель и остановились у нас. А мы, девочки, в обмен на это поселимся у них.

Джордж фыркнула.

— Меня, наверное, обменяют на парня, да?

Нэнси со смехом ответила:

— Они девушки — Марí и Монíк Бардо.

Нэнси объяснила, что обо всем договорились ее отец и тетушка сестер Бардо. Карсон Дрю был известным адвокатом, которого часто приглашали заниматься сложными делами. А дочь ему часто помогала.

— Тетушка этих девушек всего на несколько лет старше их матери, — продолжала Нэнси, — и живет тут, на Ривер-Хайтс. Марí и Монíк сейчас остановились у нее. Но ее квартира слишком мала, чтобы долго там гостить. Мое расследование связано с миссис Блэр. Собственно, она и обратилась ко мне за помощью.

¹ Шато — принятое во Франции название загородного усадебного дома высшей аристократии, часто с парком и винодельческим хозяйством.

Нэнси подошла поближе к огню.

— Вы же знаете миссис Жозетт Блэр, да?

— Конечно! — сказала Бесс. — Это очень милая женщина, которая живет в многоквартирном доме рядом с нами. Только не говори, что она снова попала в беду, ведь совсем недавно ее муж и сын погибли в автокатастрофе. А на днях она подвернула ногу. Бедная миссис Блэр! — с сочувствием добавила Бесс.

— Нет, тут дело в другом. — Сказала Нэнси. — Это странная история. Каждую ночь миссис Блэр снится кошмарный сон, от которого она просыпается с колотящимся сердцем. Ей снится, что она стоит с завязанными глазами и вот-вот упадет с высокой лестницы, а кто-то шепчет: «Девяносто девять ступеней».

— Какой ужас! — пробормотала Бесс.

— Но, — вмешалась практичная Джордж, — это всего лишь сон. В чем тайна?

— Тайна девяноста девяти ступеней. — Ответила Нэнси. — Понимаешь, в детстве миссис Блэр жила в разных местах во Франции. И там-то с ней и произошла эта жуткая история. Но она совершенно не может вспомнить никаких подробностей, в том числе и где это случилось. Она давно забыла о том случае, но теперь ей стал сниться этот сон. А затем случилось нечто, что очень сильно напугало ее.

— И что же? — спросила Джордж.

Нэнси рассказала, что миссис Блэр получила письмо из Парижа, написанное по-французски.

— К сожалению, поддавшись панике, она уничтожила письмо. В нем было только одно предложение: *«Никому не рассказывай о 99 ступенях. Мсье Нёф»*.

— Мистер Девятка¹? — пробормотала Бесс.

Нэнси кивнула.

— Наша задача, — продолжала она, — найти Мсье Нёфа и узнать, где находятся эти девяносто девять ступеней. Ну и разобраться во всей истории, чтобы несчастная миссис Блэр снова смогла бы спать спокойно.

Нэнси наклонилась к камину, поворошила угли и подкинула еще одно полено. Бесс застонала:

— Я уже предвижу кучу опасностей с этим таинственным мистером Девяткой.

Неожиданно девушки услышали громкое стрекотание.

— Вертолет! — воскликнула Джордж. — Совсем близко!

Подруги замерли, напряженно прислушиваясь: они знали, что воздушным судам запрещается летать так низко над жилой зоной Ривер-Хайтс. Неужели пилот попал в беду?

Через мгновение из каминной трубы ударил резкий порыв ветра. Он взметнул искры, сажу и пепел. Нэнси, да и вся комната, скрылась в плотном облаке.

— Боже, Нэнси! — закричала Бесс.

¹ Мсье Нёф дают прозвище Девятка, так как Нёф (neuf) на французском означает «девять».

Они с Джордж бросились на помощь и потушили искры на волосах и свитере подруги. Затем Джордж погасила вспыхнувший ковер.

На крик из кухни прибежала миссис Ханна Груэн, экономка семьи Дрю. Это добрая женщина с приятным лицом помогла вырастить Нэнси после смерти ее матери, которая умерла, когда девочке было всего три года.

Ханна воскликнула:

— Что случилось? О, Господи! — запричитала она, увидев Нэнси, покрытую пеплом с головы до ног.

— Это вертолет! — ответила Джордж. — Готова поспорить, что все из-за него!

Бесс стала объяснять миссис Груэн, что произошло с камином, Нэнси отправилась наверх, чтобы принять душ, а Джордж поспешила на улицу. Вдалеке она увидела вертолет, заходящий на посадку в аэропорту Ривер-Хайтс.

«Об этом пилоте стоит доложить куда следует!» — с гневом подумала Джордж.

Когда Нэнси спустилась в гостиную, Джордж озвучила свое негодование, и Нэнси ее поддержала.

— Завтра с утра я заеду в аэропорт и все выясню.

— А пока, детектив Дрю, — вмешалась Бесс, — не могли бы вы рассказать поподробнее о вашем деле? Например, откуда мистер Девятка узнал, где живет миссис Блэр?

— Я думаю, от ее французских родственников. Когда Мари́ и Моник приедут, мы обо

всем их расспросим. Может, они смогут дать нам какую-то полезную информацию.

В этот момент к дому подъехало такси, и оттуда вышли две привлекательные темно-волосые девушки. У каждой в руках было по два чемодана — большой и маленький. Нэнси пошла их встречать.

— Ты — Нэнси Дрю? — с улыбкой спросила та, что была повыше ростом. Голос у нее был очень приятный, к тому же говорила девушка с очаровательным акцентом.

Нэнси улыбнулась в ответ:

— Oui. А ты — Марí, n'est-ce pas¹? — Она повернулась ко второй девушке: — Привет, Монík. Заходите и чувствуйте себя как дома!

Сестры Бардо зашли в дом, а Нэнси представила их Бесс, Джордж и миссис Груэн. Затем чемоданы отнесли наверх.

— Какой чудесный дом! — воскликнула Монík, когда они все вместе расположились в гостиной. — Это так мило с твоей стороны, Нэнси, пригласить нас. Мы бы не хотели быть для вас обузой. Так что миссис Груэн может смело нагружать нас какой-нибудь работой.

Затем они заговорили о деле миссис Жозетт Блэр. Сестры уверяли, что никто из их родственников во Франции никому не сообщал ее адрес. Тайнственное письмо, которое получила их тетушка, очень беспокоило Монík и Марí.

¹ Не так ли? (*франц.*).

— Наверное, тетушке Жозетт лучше уехать куда-нибудь на время, — сказала Марй.

— Я уверена, миссис Груэн будет рада принять ее здесь, — предложила Нэнси. — Может, ей будет не так страшно, если она будет не одна.

— Merci bien¹, — поблагодарила ее Монйк.

Тут Ханна позвала всех ужинать. За столом девушки продолжили обсуждать тайну девяноста девяти ступеней, но французские гости ничем не смогли им помочь. О деле, над которым работал отец Нэнси, юная сыщица не говорила. Бесс и Джордж немного расстроились по этому поводу, но понимали, что дело действительно секретное и Нэнси им обо всем расскажет позже.

Сама Нэнси, в свою очередь, решила: «Когда повезу Бесс и Джордж домой, расскажу им про папино расследование».

Когда Ханна Груэн подала роскошный лимонный меренговый торт, в дверь позвонили.

— Я открою, — сказала Нэнси, — прошу меня извинить.

К удивлению Нэнси, за дверью стоял человек, лицо которого наполовину скрывала маска!

— Это дом семьи Дрю? — спросил он с сильным французским акцентом.

— Д-да, — ответила Нэнси. Опасаясь, что он силой вломится внутрь, она крепко схватилась за дверную ручку.

¹ Большое спасибо (*франц.*).

Но человек в маске не собирался врываться в дом. Нэнси быстро запомнила приметы его внешности. Он был высокого роста, с очень длинными руками и ногами.

На руках у незнакомца были плотные кожаные перчатки. Он протянул Нэнси запечатанный конверт, развернулся на каблуках и ушел прочь. Она отметила, что мужчина немного прихрамывает, и задумалась, не делает ли он это специально. Незнакомец скрылся за поворотом, и Нэнси закрыла дверь. Адрес на конверте был машинописным — письмо предназначалось мистеру и мисс Дрю.

«Зачем этому человеку понадобилось надевать плотные кожаные перчатки в июне? Как-то все это подозрительно», — подумала Нэнси, чутье сыщика говорило ей об опасности.

Она отнесла конверт наверх. Из соображений осторожности, прежде чем вновь прикасаться к нему, Нэнси тщательно вымыла руки и надела кожаные перчатки.

Она аккуратно вскрыла конверт ножом для бумаги. Оттуда выпал листок, на котором было напечатано:

*Держитесь подальше от Франции.
Мсье Нёф*

«Мсье Нёф! — с тревогой подумала Нэнси. — Может, он и принес это письмо?»

ГЛАВА ВТОРАЯ

Испуганный финансист

Не медля ни секунды, Нэнси поспешила в комнату отца, где трезвонил телефон. На проводе была миссис Блэр. Нэнси рассказала ей о полученном предупреждении и спросила, было ли первое письмо от мсье Нёфа напечатано на машинке.

— О да, причем на французской. Знаешь, там есть разница в символах на клавиатуре.

— А письмо, которое получила я, напечатали на американской машинке, — сообщила Нэнси. — Похоже, у мсье Нёфа в нашей стране есть помощник-француз. Кстати, миссис Блэр, как вы смотрите на то, чтобы погостить у нас в доме в компании нашей экономки, пока мы с папой в отъезде?

— Спасибо большое за предложение, — колебалась миссис Блэр, — мне нужно подумать. Я беспокоюсь не о себе. Не хотелось

бы, чтобы из-за меня вы подвергались неоправданному риску.

Нэнси ответила с самым беспечным видом:

— Что вы, не волнуйтесь, миссис Блэр, — когда я расследую какое-нибудь дело, то неизбежно подвергаю себя риску.

В голове у юной сыщицы пронеслись воспоминания о многочисленных ловушках и опасностях, которые попадались на ее пути, начиная с самого первого дела — «Тайны старых часов».

— Конечно, ты всегда рискуешь, — сказала миссис Блэр, — но я умоляю тебя, будь осторожна.

Вернувшись к столу, Нэнси рассказала остальным о незнакомце в маске. Эта новость всех напугала.

— Боже! Нэнси, из-за нас с Моник ты оказалась в опасности, — всполошилась Марй, — нам нужно уехать.

— Нет, не нужно, — твердо ответила Нэнси. — Мсье Нёф пытается помешать моей поездке во Францию. Но я все равно туда отправлюсь. Папа ждет меня. Кроме того, у меня там работа — я должна раскрыть тайну вашей тетушки. Надеюсь, что когда я уеду, вас никто не побеспокоит.

Марй и Моник неуверенно переглянулись, но потом заулыбались. Моник сказала:

— Нэнси, твоя храбрость и доброта не знают границ. Мы остаемся.